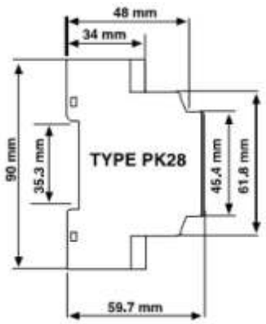
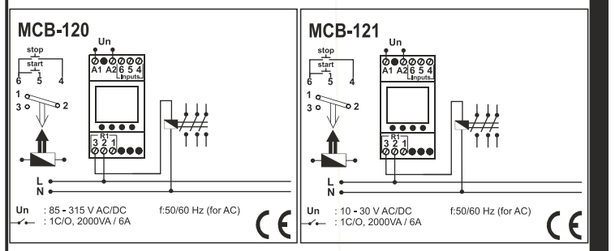
BOYUTLAR | DIMENSIONS | DIMENSIONS
ABMESSUNGEN | DIMENSIONES | الابعاد
尺寸



BAĞLANTI ŞEMALARI | CONNECTION DIAGRAMS | SCHEMAS DE BRANCHEMENT
VERBINDUNGSDIAGRAMME | ESQUEMAS DE ENLACE | مخططات التوصيل
接线图



TR Teknik Özellikler:

İşletme Gerilimi	85-315 VAC / DC (MCB-120) 10-30 VAC / DC (MCB-121)
İşletme Gerilimi Frekansı	0 Hz (DC için), 50/60 Hz (AC için)
Giriş Kontakları	2 kuru kontak (Start, Stop)
Zaman Ayar Aralığı	0.1-9999 saniye/dakika
Resetleme Zamanı	< 100 ms
Tekrarlama Hatası	±0.2% Ayarlanan sürenin
Zamanlama Hatası	< 0.5 %
Çıkış Kontak Sayısı	1 C/O kontak
Anahtarlama Kapasitesi	6 A, 2000VA
VDE 0110, IEC 60947-1 göre ilgili Voltaj	250 V
Maksimum elektriksel Ömür	1x 10^6
Kablo Seçimi	2,5mm^2 stranded 4,0mm2 solid
Ağırlık	0.25 kg
Bağlantı	Ray Montaj
Kutu ve Terminal Koruma Sınıfı	IP40 / IP20
Çalışma Sıcaklığı	-10...+55 °C

FR Spécifications techniques:

Tension de fonctionnement	85-315 VAC / DC (MCB-120) 10-30 VAC / DC (MCB-121)
Fréquence de tension de fonctionnement	0 Hz (pour DC), 50/60 Hz (pour AC)
Contacts d'entrée	2 contacts secs (Start, Stop)
Plage de réglage de temps	0.1-9999 seconde/minute
Temps de reset	< 100 ms
Erreur de répétition	±0.2% de la durée réglée
Erreur de timing	< 0.5 %
Nombre des contacts de sortie	1 C/O contact
Capacité de commutation	6 A, 2000 VA
Voltage concernée selon VDE 0110, IEC 60947-1	250 V
Durée de vie électrique maximum	1x 10^6
Sélection de câble	2,5 mm2 à toron 4,0 mm2 solide
Poids	0.25 kg
Branchement	Montage du rail
Classe de protection du boitier et du terminal	IP40 / IP20
Température de fonctionnement	-10...+55 °C

ES Cualidades técnicos :

Tensión de Lugar de Trabajo	85-315 VAC / DC (MCB-120) 10-30 VAC / DC (MCB-121)
Frecuencia de Tensión de Lugar de Trabajo	0 Hz (para DC), 50/60 Hz (para AC)
Contactos de Entrada	2 contactos secos (Empieza, Paro)
Espacio de ajuste de tiempo	0.1-9999 segundos/minutos
Tiempo de Reiniciar	< 100 ms
Error de Repetición	±0.2% del tiempo arreglado
Error de Cadencia	< 0.5 %
Números de Contactos de Salida	1 C/O contacto
Capacidad de tecleado	6 A, 2000VA
El Voltaje relacionado según VDE 0110, IEC 60947-1	250 V
Vida máximo de electricidad	1x 10^6
Elección de cableado	2,5mm^2 tirado 4,0mm2 sólido
Peso	0.25 kg
Enlace	Montaje de vía
Clase de Protección de Caja y Terminal	IP40 / IP20
Temperatura de Trabajo	-10...+55 °C

CH 技术规格：

工作电压	85-315 VAC / DC（交流/直流电源） (MCB-120) 10-30 VAC / DC （交流/直流电源）(MCB-121)
工作电压频率	0 赫兹 （直流电）， 50/60 赫兹 （交流电）
输入接口	2 个干接点 （启动，停止）
时间设定范围	0.1-9999 秒/分
复位时间	< 100 毫秒
重复误差	±0.2% 设置时间
计时误差	< 0.5 %
输出接口数量	1 副C/O触点
交换容量	6 安, 2000伏安
VDE 0110, IEC 60947-1 相关电压	250 伏
最长电气寿命	1x 10^6
电缆选择	2,5毫米^2 多股电线 4,0毫米2 单股电线
重量	0.25 千克
连接	导轨安装
外壳及终端防护等级	IP40 / IP20
工作温度	-10...+55 °C

EN Technical Specifications :

Supply Voltage	85-315 VAC / DC (MCB-120) 10-30 VAC / DC (MCB-121)
Supply Frequency	0 Hz (For DC), 50/60 Hz (For AC)
Control Contacts	2 dry contacts (Start, Stop)
Time Setting Range	0.1-9999 secind/minute
Recovery Time	< 100 ms
Repeat Accuracy	±0.2% of Adjusted Time
Timing Error	< 0.5 %
Number of Output Contacts	1 C/O Contact
Switching Capacity	6 A, 2000VA
Related Voltage acc. to VDE 0110, IEC 60947-1	250 V
Maximum Electrical Lifetime	1x 10^6
Wire Selection	2,5mm^2 stranded 4,0mm2 solid
Weight	0.25 kg
Mounting	Rail-mount
Degree of Protection for Enclosure/Terminals	IP40 / IP20
Operating Temperature	-10...+55 °C

DE Technische Daten:

Versorgungsspannung	85-315 VAC / DC (MCB-120) 10-30 VAC / DC (MCB-121)
Versorgungsfrequenz	0 Hz (für DC), 50/60 Hz (für AC)
Steuerungskontakte	2 potenzialfreie Kontakte (Start, Stopp)
Zeiteinstellungsbereich	0,1 - 9999 Sekunden/Minuten
Wiederbereitschaftszeit	< 100 ms
Wiederholgenauigkeit	±0,2 % der Einstellzeit
Timing-Fehler	< 0,5 %
Anzahl der Ausgangskontakte	1 Schließer-/Öffnerkontakte
Schaltkapazität	6 A, 2000 VA
Korrekte Spannung gemäß VDE 0110, IEC 60947-1	250 V
Maximale elektrische Lebensdauer	1x 10^6
Kabelauswahl	2,5 mm^2 verseilt 4,0mm2 Volldraht
Gewicht	0,25 kg
Montage	Schienenmontage
Schutzklasse für Gehäuse/Klemmen	IP40 / IP20
Betriebstemperatur	-10...+55 °C

AR المواصفات الفنية

توتر العمل	85 - 315 فولت متناوب / مستمر (MCB-120) 10 - 30 فولت متناوب / مستمر (MCB-121)
تردد توتر العمل	0 هرتز (من أجل التيار المستمر)60/50 هرتز (من أجل التيار المتناوب)
نقاط الدخل	2 تماس صلب (تشغيل، إيقاف)
مجال ضبط الزمن	0.1 - 9999 ثانية / دقيقة
وقت التصفير	< 100 ملي ثانية
خطأ التكرار	±0.2% من المدة المضبوطة
خطأ التوقيت	<0.5%
عدد نقاط الخروج	٢ اغلاق / فتح تماس عدد
استطاعة التقطيع	6 أمبير، 2000 فولت أمبير
الفولتاج المعني حسب VDE 0110, IEC 60947-1	250 فولت
العمر الكهربائي الأعظمي	1x 10^6
اختيار الكبل الكهربائي	2.5 ملم مربع قياسي 4.0 ملم مربع صلب
الوزن	0.25 كغم
التوصيلات	تركيب على السكة
العلبة وصنف الحماية للنهايات	IP40 / IP2
درجة حرارة العمل	10- ...55+ درجة مئوية

ENTES Elektronik Cihazlar Imalat ve Ticaret A.S.

Addresss: Dudullu OSB 1. Cad. No:23,

34776 Umraniye-Istanbul / Turkey

Tel: 0216 313 01 10 - **Fax:** 0216 314 16 15 -

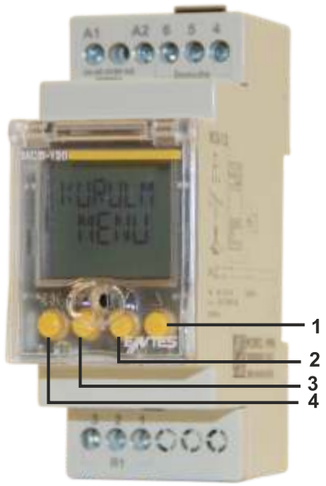
E-posta: impex@entes.com.tr

Web: www.entes.com.tr **Join our communication net:**

entes_friends@yahoogroups.com

Coordinates: 40° 59' 45.07" N 40,995852 N
29° 10' 42.23" E 29,178398 E

MCB-120/121



1. Değer arttırma ve menüde gezinme
2. Değer azaltma ve menüde gezinme
3. Menüye girme ve onaylama.
4. Menüden çıkma ve iptal etme.

1. Increase value and browse menu
2. Decrease value and browse menu
3. Enter menu and approve change
4. Exit menu and cancel change

1. Augmentation de valeur et navigation dans le menu
2. Réduction de valeur et navigation dans le menu
3. Entrée dans le menu et validation
4. Sortie du menu et annulation

1. Wert steigern und Menü browsen
2. Wert vermindern und Menü browsen
3. Menü-Eintritt und Bestätigung
4. Menü-Ausgang und Löschung

1. Aumentar el valor y pasear en el menu
2. Disminuir el valor y pasear en el menu
3. Entrar en el menu y afirmar
4. Salir del menu y cancelar

1. زيادة القيمة والتجول في القائمة
2. انقاص القيمة والتجول في القائمة
3. الدخول الى القائمة والتثبيت
4. الخروج من القائمة والإلغاء

1.增加数值及菜单导航
2.减少数值及菜单导航
3.进入菜单并确认。
4.退出菜单并取消。

Kurulum Talimatı
Quick Start Manual

TR **Lütfen genel kullanım talimatları belgesindeki bilgileri inceleyiniz. Belgeyi aşağıdaki web sitesinden indirebilirsiniz.*www.entes.com.tr***

UYARI : Bu cihazın panoya montajı sadece yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır. Bu dokümanda belirtilen talimatlara uyulmaması durumunda oluşabilecek hatalara karşı, üretici firma hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.Montajdan önce bu hızlı kullanım klavuzunu dikkatlice okuyunuz:

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek durumlar ortaya çıkabilir.
1. Cihaz üzerindeki herhangi bir işlemden önce tüm besleme gerilimlerini kesiniz.
2. Cihaz şebekeye bağlı iken ön paneli çıkarmayınız.
3. Cihazı solvent veya benzeri maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı temizlemek için sadece kuru bez kullanınız.
4. Cihazı çalıştırmadan önce bağlantılarının doğru olduğunu kontrol ediniz.
5. Cihazı panoya monte ediniz.
6. Cihazınızdaki herhangi bir sorunda yetkili satıcınızla temas kurunuz.

EN **Please refer to user manual with the general instructions document which can be downloaded from the web site: *www.entes.com.tr***
WARNING : This equipment must be installed only by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for failure to comply with the instructions in this manual. Please read the instructions in this manual before performing installation and take note of the following precautions:

If below precautions are not properly observed and carried out, it may result in cases with injury or death.
1. Disconnect power before working on the device.
2. When device is connected to the network, do not remove the front panel.
3. Do not clean the device with solvent or similar items. Only clean with dry cloth.
4. Verify correct terminal connections before energizing the device.
5. Install the device on the electrical panel.
6. Contact your authorized reseller in case problems occur with your device.

ES **Por favor lea con atención las instrucciones del manual de uso. Puede descargar el documento desde el sitio web: *www.entes.com.tr***
ADVERTENCIA: El montaje de este aparato en el panel sólo lo podrán hacer personas autorizadas.El productor no será responsible de ningun manera para los defectos que resueltan por falta de obedencia a las instrucciones escritos en este manual. Lea detenidamente este manual de uso antes del montaje:

Pueda ocurrir situaciones que resulta en muerto o lesión en caso que las instrucciones siguientes no están satisfechos:
1. Corten todos los corrientes de fuente sobre el aparato antes de todos las operaciones.
2. No desmonten el panel delantera cuando el aparato es conectado al corriente.
3. No limpien el aparato con materiales como solvente. Usen solamente tela seco para limpiar el aparato.
4. Controlen las enlaces del aparato antes de poner en servicio.
5. Monten el aparato al panel.
6. Contacten con nuestro servicio autorizado en caso de algunas problemas en su aparato.

FR **Veuillez examiner les informations qui se trouvent dans l'instruction d'utilisation générale.Vous pouvez télécharger le document via le site Web indiqué en bas. *www.entes.com.tr***

AVERTISSEMENT: Le montage de cet appareil sur le panneau doit être seulement effectué par des personnes authorisées. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des erreurs découlant du non respect des consignes qui figurent dans ce document. Avant de procéder au montage, veuillez lire ce manuel d'utilisation rapide attentivement:

Des cas pouvant se terminer par des blessures ou la mort peuvent surgir si les consignes suivantes ne sont pas respectées.
1. Débranchez toute alimentation avant toute opération à effectuer sur l'appareil.
2. Ne pas enlever le panneau avant lorsque l'appareil est branché sur le secteur
3. Ne pas utiliser du solvant ou substance similaire pour nettoyer l'appareil. Utiliser uniquement un tissu sec pour nettoyer l'appareil.
4. Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que les raccordements sont bons.
5. Monter l'appareil sur le panneau.
6. Contactez votre revendeur en cas d'un problème quelconque sur votre appareil.

AR من فضلك، اقرأ بعناية المعلومات الواردة فيوثيقة التعليات العامة للاستخدام
يمكنك تحميل الوثيقة من الموقع الالكتروني *www.entes.com.tr*
تحذير: يجب تركيب هذا الجهاز على الوحة من قبل الشخص المخول بذلك فقط
لا تتحمل الشركة المنتجة اية مسؤولية عن الأخطاء التي يمكن أن
تظهر نتيجة عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل.
ان عدم الالتزام بالتعليمات الواردة أدناه قد يسبب التعرض للإصابات التي قد تنتهي بالموت.
1. افصل كافة التوصيلات الكهربائية الموصولة بالجهاز قبل القيام بأي عملية عليه.
2. لا تنزع اللوحة الأمامية للجهاز عندما يكون الجهاز موصولا بالشبكة الكهربائية
3. لا تنظف الجهاز بمادة المذيب أو المواد المشابهة.
استخدم قطعة قماشية جافة فقط من أجل تنظيف الجهاز
4. تأكد من صحة التوصيلات قبل تشغيل الجهاز.
5. ركب الجهاز في اللوحة الكهربائية
6. في حال ظهور أي عطل في الجهاز اتصل بالبائع المعتمد.

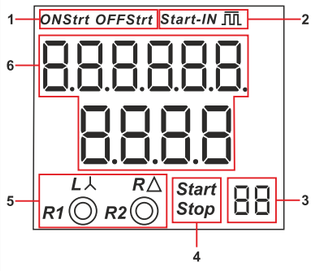
DE **Weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch mit den allgemeinen Anweisungen, das Sie von der Website herunterladen können: www.entes.com.tr**

ACHTUNG: Diese Ausrüstung darf nur von Fachleuten installiert werden. Der Hersteller ist nicht haftbar für die Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch. Lesen Sie bitte die Anweisungen in diesem Handbuch, bevor Sie mit der Installation beginnen, und beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

Falls die nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß eingehalten werden, kann dies zu Unfällen mit Verletzungen bis hin zum Tod führen.
1. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an dem Gerät ausführen.
2. Entfernen Sie die vordere Abdeckplatte nicht, solange das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
3. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Lösungsmitteln oder vergleichbaren Substanzen. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
4. Überprüfen Sie die korrekten Klemmenverbindungen, bevor Sie die Stromversorgung für das Gerät aktivieren.
5. Installieren Sie das Gerät im Schaltschrank.
6. Falls Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich an Ihren zugelassenen Händler.

CH 可从下列网址下载该文件 ***www.entes.com.tr***
注意：经授权的专业人员才可在面板上安装该设备。对于因不按照本文规定的指示进行操作而产生的后果，制造商概不负责。安装前，请认真快速浏览本说明。

如果不遵守以下所列说明事项，可能会导致伤害及死亡事故发生。
1. 在对设备进行任何处理之前，应断开所有电源。
2. 设备连接到网络时，请勿取下前面板。
3. 请不要使用溶剂及类似材料对设备进行清洁。只能用干布清洁设备。
4. 启动设备之前请检查设备的连接是否正确。
5. 请将设备安装到面板上。
6. 当您的设备出现任何问题时，请与授权经销商联系。



1-Rölelerin başlangıç konumunu gösterir.
2-Fonksiyonun başlangıç konumunu ve koşulunu gösterir.
3-Fonksiyonun numarasını gösterir.
4-Start ve Stop girişinin aktif olduğunu gösterir.
5- Rölenin aktifliğini ve röle konumlarını gösterir.
6-Ayarlanan ve geçen süreyi gösterir.

1-Indicates starting status of relay.
2-Indicates starting status and condition of function.
3-Indicates function number.
4-Indicates status of Start and Stop inputs.
5-Indicates status and position of relay.
6-Indicates set and elapsed time.

1- Indique la position initiale du relais
2- Indique la position initiale et la condition de la fonction
3- Indique le numéro de la fonction
4- Indique que l'entrée de Démarrage et Arrêt est active
5- Indique que le relais est actif et les positions du relais
6- Indique la durée ajustée et passée

1- Muestra la posición de empieza del relé
2- Muestra la posición de empieza y la condición de la función
3- Muestra el numero de la función
4- Muestra que las entradas de empieza y para son activos
5- Muestra que el relé es activo las posiciones de relé
6- Muestra la duración que es arreglada y que ha pasado

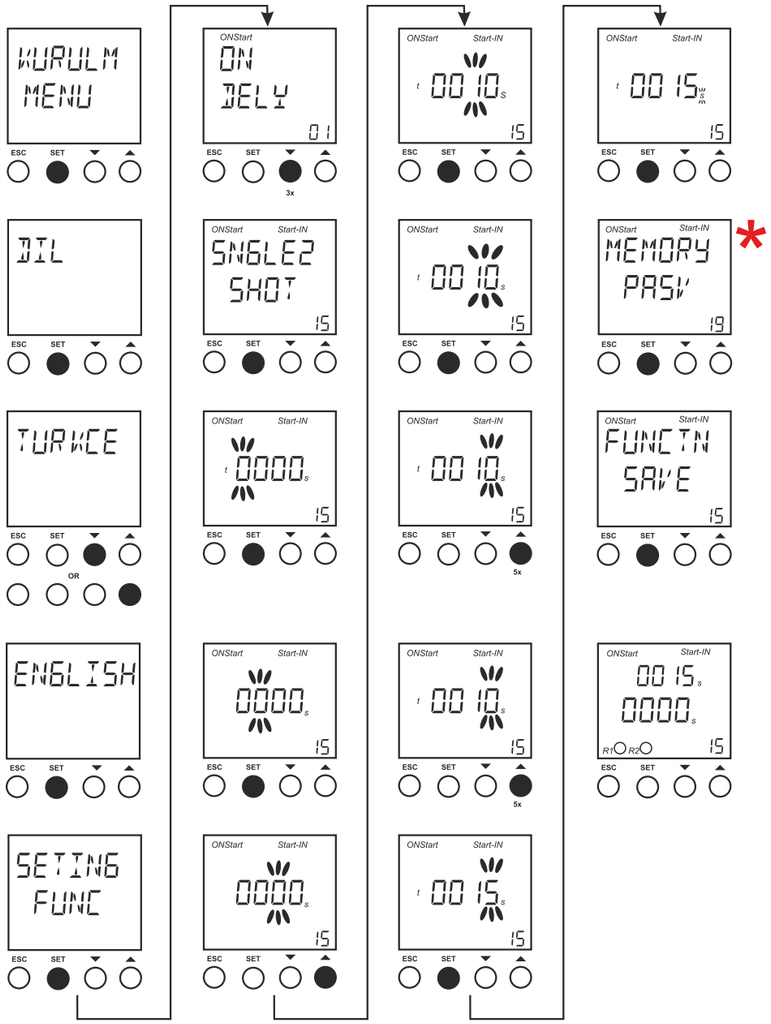
1-显示继电器初始位置。
2-显示功能初始位置与条件。
3-显示功能编号。
4-显示启动和停止输入有效。
5- 显示继电器活跃情况和继电器状态。
6-显示设置时间和运行时间。

1-Zeigt den Anfangszustand des Relais an.
2-Zeigt den Anfangszustand und die Funktionsbedingung an.
3-Zeigt die Funktionsnummer an.
4-Zeigt den Zustand der Start- und Stop-Eingänge an.
5-Zeigt den Zustand und die Position des Relais an.
6-Zeigt die eingestellte Zeit und die Laufzeit an.

1-يظهر وضع بداية المرحل. فليفيفيفيقيقف
2-يظهر وضع بداية الوظيفة و شرطها.
3-يظهر رقم الوظيفة.
4-يظهر فعالية مدخلي Stop و Start
5-يظهر فعالية المرحل و أطواره.
6-يظهر الموعد المعير و الوقت المنقضي.

KURULUM AYARI | INSTALLATION SETUP | REGLAGE D'INSTALLATION | INSTALLATIONSKONFIGURATION | AJUSTE DE INSTALACIÓN | ضبط البرنامج | 设置调整

Cihaza ilk enerji verildiğinde menü dili seçilmeli ve kullanılacak fonksiyon seçilip ayarlanmalıdır.
When the device is energized for the first time, menu langauge must be selected and desired function must be selected and programmed.
A la première alimentation de l'appareil en énergie, choisir la langue du menu et la fonction à utiliser.
Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, muss die Menüsprache ausgewählt werden und die gewünschte Funktion ausgewählt und programmiert werden.
Cuando se pone el aparato al corriente es necesario que la lengua de menú sea elegido y la función que usaran sea elegido y arreglado.
عند توصيل الجهاز لأول مرة بالتيار الكهربائي يجب اختيار اللغة واختيار وضبط الوظيفة المطلوب تشغيلها.
设备首次通电时，应选择菜单语言并选择使用功能且对其进行设置。

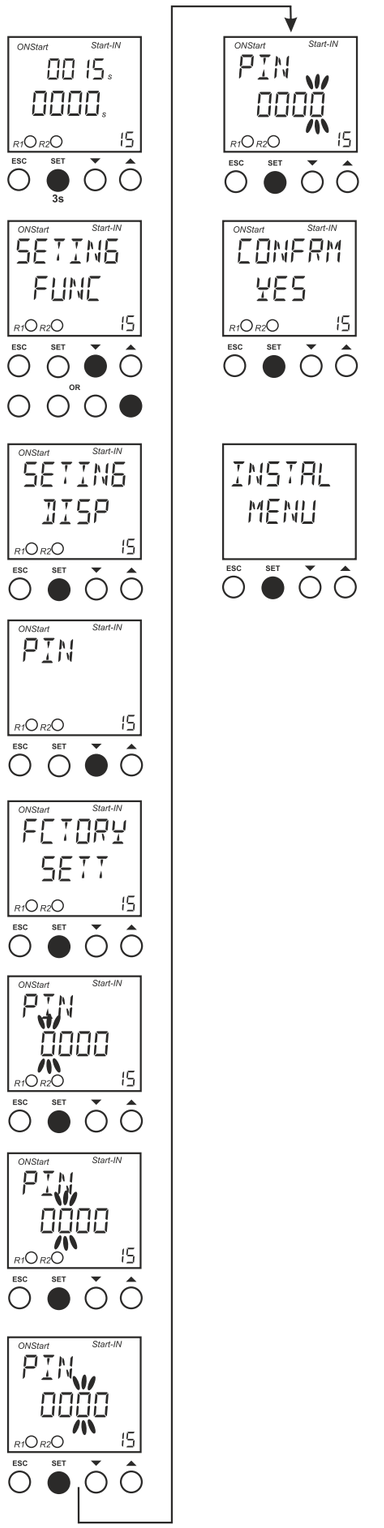
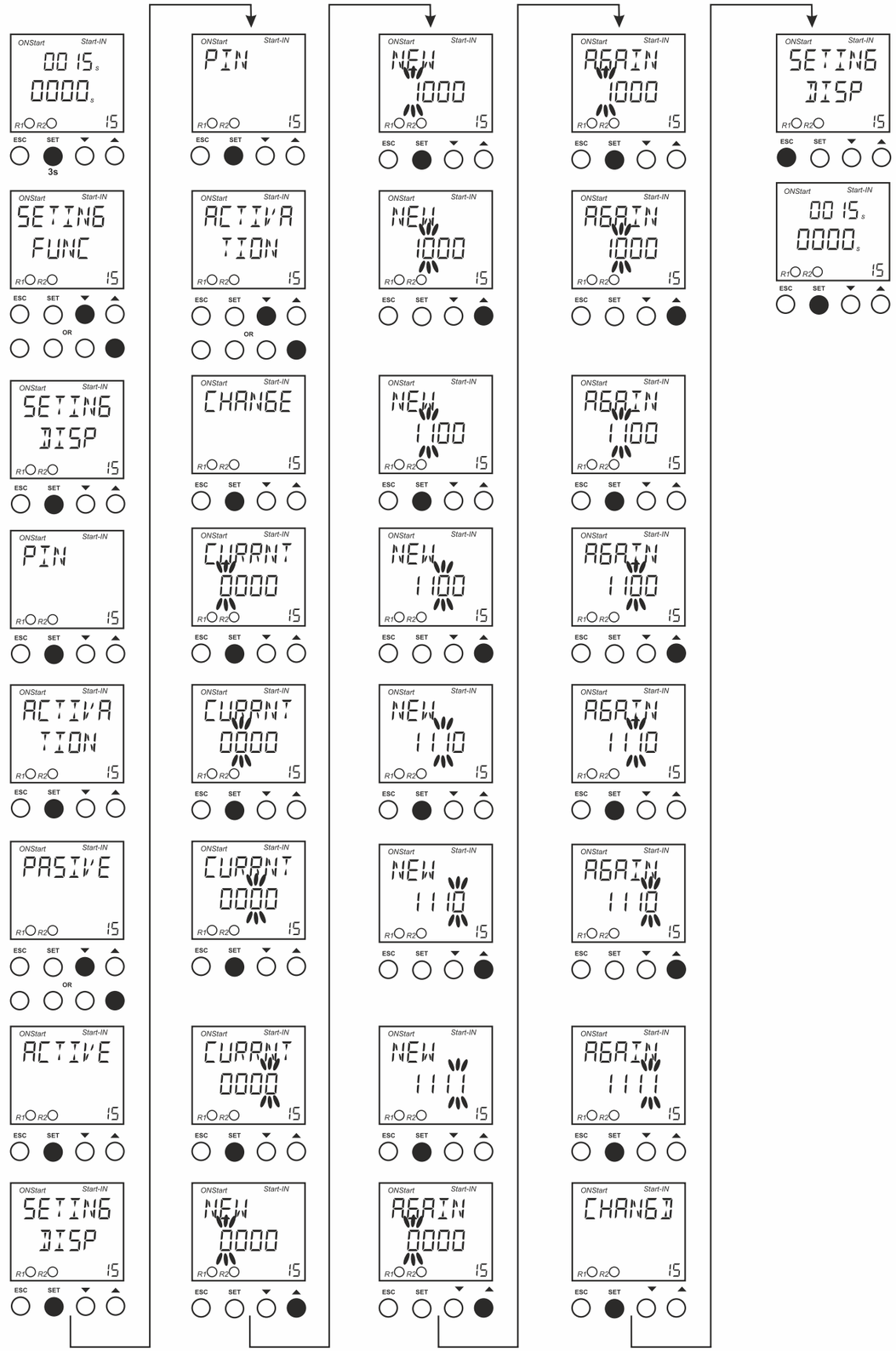


* Bu adım sadece 2.,3.,6.,7.,8.,9.,10.,11. fonksiyonlar için mevcuttur.
This step is only available for 2nd, 3rd, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th, 11th. functions.
L'option d'activation de la mémoire est disponible uniquement pour les fonctions 2,3,6,7,8,9,10,11.
Dieser Schritt ist gültig nur für 2.,3.,6.,7.,8.,9.,10.,11. Funktionen.
La opcion de activacion de memoria solamente existe para las funciones 2º, 3º, 6º,7º,8º,9º,10º,11º.
记忆存储激活选项仅适用于第 2、3、6、7、8、9、10、11 项功能。

Basılacak butonlar "●" ile gösterilmiştir
Buttons to be pressed are marked with "●".
Se muestran con "●" los botones que deben pulsarse.
Die Tasten, die gedrückt werden, sind mit "●" gekennzeichnet.
Les boutons à appuyer sont montrés par "●"

الأزرار واجبة الضغط عليها مشار إليها بحرف "●"
按鈕以顯示 "●" 被壓

FABRİKA AYARLARINA GERİ DÖNÜŞ | RETURN TO FACTORY SETTINGS | Retour aux réglages d'usine | Rückkehr zur Werkseinstellung | 返回出廠設置 | Restaurar la configuración predeterminada | العودة إلى إعدادات المصنع



ŞİFRE AYARI | PASSWORD SETTINGS | REGLAGE DU MOT DE PASSE | PASSWORTEINSTELLUNGEN | AJUSTE DE CONTRASEÑA | ضبط الشيفرة | 密码设置